

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1992-1993

10 FEBRUARI 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van titel III van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen betreffende de Gemeenschappen en de Gewesten

(Verklaring van de wetgevende macht, zie « Belgisch Staatsblad » nr. 206 van 18 oktober 1991)

ONTWERP VAN TEKST OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Ontwerp van tekst houdende
herziening van titel III,
eerste hoofdstuk, van de Grondwet
door invoeging van een artikel 59quinquies
betreffende de Gemeenschaps-
en Gewestraden

R. A 15523

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
726 (1992-1993) :

- N° 1 : Voorstel.
- N° 2 tot 4 : Amendementen.
- N° 5 : Verslag.
- N° 6 : Tekst aangenomen door de Commissie.
- N° 7 en 8 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
10 februari 1993.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1992-1993

10 FÉVRIER 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision du titre III de la Constitution, en vue d'y insérer des dispositions nouvelles relatives aux Communautés et aux Régions

(Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 206 du 18 octobre 1991)

PROJET DE TEXTE
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE DES
REPRESENTANTS

Projet de texte portant révision
du titre III, premier chapitre,
de la Constitution par l'insertion
d'un nouvel article 59quinquies
dans la section IV relative aux
Conseils de Communauté et de Région

R. A 15523

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
726 (1992-1993) :

- N° 1 : Proposition.
- N° 2 à 4 : Amendements.
- N° 5 : Rapport.
- N° 6 : Texte adopté par la Commission.
- N° 7 et 8 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
10 février 1993.

Enig artikel

In afdeling IV van titel III van de Grondwet wordt artikel 59quinquies ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 59quinquies. — § 1. De Franse Gemeenschapsraad enerzijds en de Waalse Gewestraad en de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad anderzijds kunnen in onderlinge overeenstemming en elk bij decreet beslissen dat de Waalse Gewestraad en zijn Regering in het Franse taalgebied en de Franse taalgroep in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en zijn College in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad geheel of gedeeltelijk bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefenen.

Deze decreten worden aangenomen met een tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen in de Franse Gemeenschapsraad en met volstrekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen in de Waalse Gewestraad en de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van de betrokken Raad of taalgroep aanwezig is. Zij kunnen de financiering van de bevoegdheden die zij aanduiden, regelen, alsook de overdracht van het personeel, de goederen, rechten en verplichtingen die erop betrekking hebben.

Deze bevoegdheden worden, naar gelang van het geval, uitgeoefend bij wege van decreten, besluiten of verordeningen.

§ 2. Onder de voorwaarden en op de wijze die de wet, aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 1, laatste lid, bepaalt, draagt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, bij de in artikel 26bis bedoelde regel, financiële middelen over aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en aan de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissies. »

Article unique

A la section IV du Titre III de la Constitution est inséré l'article 59quinquies suivant :

« Art. 59quinquies. — § 1^{er}. Le Conseil de la Communauté française, d'une part, et le Conseil régional wallon et le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, d'autre part, peuvent décider de commun accord et chacun par décret que le Conseil et le Gouvernement de la Région wallonne dans la région de langue française et le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et son Collège dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale exercent, en tout ou en partie, des compétences de la Communauté française.

Ces décrets sont adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au sein du Conseil de la Communauté française et à la majorité absolue des suffrages exprimés au sein du Conseil régional wallon et du groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, à condition que la majorité des membres du Conseil ou du groupe linguistique compétent soit présente. Ils peuvent régler le financement des compétences qu'ils désignent, ainsi que le transfert du personnel, des biens, droits et obligations qui les concernent.

Ces compétences sont exercées, suivant le cas, par voie de décrets, d'arrêtés ou de règlements.

§ 2. Dans les conditions et suivant les modalités déterminées par la loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale transfère, par la règle visée à l'article 26bis, des moyens financiers à la Commission communautaire commune et aux Commissions communautaires française et flamande. »

Einziger Artikel

In Abschnitt IV von Titel III der Verfassung wird ein Artikel 59quinquies mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Art. 59quinquies — § 1. Der Rat der Französischen Gemeinschaft einerseits und der Wallonische Regionalrat und die französische Sprachgruppe des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt andererseits können in gegenseitigem Einvernehmen und jeweils durch Dekret beschließen, daß der Rat und die Regierung der Wallonischen Region im französischen Sprachgebiet und die französische Sprachgruppe des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und ihr Kollegium im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt ganz oder teilweise Befugnisse der Französischen Gemeinschaft ausüben.

Diese Dekrete werden mit Zweidrittelmehrheit der im Rat der Französischen Gemeinschaft abgegebenen Stimmen und mit absoluter Mehrheit der im Wallonischen Regionalrat und in der französischen Sprachgruppe des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt abgegebenen Stimmen angenommen, vorausgesetzt, die Mehrheit der Mitglieder des betreffenden Rates beziehungsweise der betreffenden Sprachgruppe ist anwesend. Sie können die Finanzierung der von ihnen angegebenen Befugnisse sowie die Übertragung des Personals, der Güter, Rechte und Pflichten, die damit verbunden sind, regeln.

Diese Befugnisse werden je nach Fall mittels Dekreten, Erlassen oder Verordnungen ausgeübt.

§ 2. Unter den Bedingungen und nach den Modalitäten, die das mit der in Artikel 1 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommene Gesetz festlegt, überträgt der Rat der Region Brüssel-Hauptstadt der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Französischen und der Flämischen Gemeinschaftskommission finanzielle Mittel durch die in Artikel 26bis erwähnte Regel. ».

Brussel, 10 februari 1993.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

A. DE DECKER
J. DUPRÉ

Bruxelles, le 10 février 1993.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

A. DE DECKER
J. DUPRÉ
